

Özgür
Demirci
Basir
Mahmood
Eunju Yoo
Taihei
Kimura

アーカスプロジェクト2012 いばらき

アーティスト・イン・レジデンスプログラム

2012年8月29日 - 11月26日 (90日間)

[アーティスト]

オズギュル・デミルジ (トルコ)

バシール・マフムード (パキスタン)

ユ・ウンジュ (韓国)

木村泰平 (日本 / スタジオプログラム)

[ゲストキュレーター]

チェ・キョンファ

[選考委員]

第一次選考

チェ・キョンファ (インディペンデントキュレーター / 2012年度ゲストキュレーター)

アーカスプロジェクト実行委員会

第二次選考

トビアス・バージャー (ドイツ / 香港在住) (M+ Museum キュレーター)

ウンジー・ジュ (アメリカ / ブラジル在住) (Art and Cultural Programs at Institute Inhotim ディレクター)

リサ・ローゼンダール (スウェーデン) (IASPIS ディレクター)

ARCUS Project 2012 IBARAKI

Artist-in-Residence Program

August 29 - November 26, 2012 (90 days)

[Artists]

Özgür Demirci (Turkey)

Basir Mahmood (Pakistan)

Eunju Yoo (South Korea)

Taihei Kimura (Japan / Studio program)

[Residence program guest curator 2012]

Che Kyongfa

[Slection committee]

Preliminary selection

Che Kyongfa (Independent Curator / Guest curator 2012)

ARCUS Project Administration Committee

Final selection

Tobias Berger (Germany / Based in Hong Kong) (Curator of M+ Museum)

Eungie Joo (USA / Based in Brazil) (Director of Art and Cultural Programs at Institute Inhotim)

Lisa Rosendahl (Sweden) (Director of IASPIS)

ARTIST IN RESIDENCE PROGRAM



P.02-05

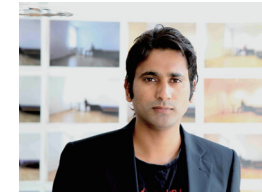
オズギュル・デミルジ

Özgür Demirci

b.1982 [トルコ/Turkey]

日本の車とその文化についてのリサーチに基づいたプロジェクトのために、守谷に来て以来、改造車にまつわる逸話や試みを収集しています。車を改造する事を反社会的な運動として捉えてきましたが、改造にはさまざまな理由があり、またその改造の意味についても調べています。なぜならその特異な変形の中に、改造車が個人の個性的な表現の手段であることを見ることができるからです。

My project based on my research about cars and its culture in Japan. Since I came Moriya I have been collecting stories and experiments for my project. I have considered the modify issue as a rebellious movement in society. There is a variety of reasons for modifications applied to these cars I am also searching for the meaning of the modification. Because modified cars that have become the individual's means of personal expression can be seen in extraordinary transformations.



P.06-09

バシール・マフムード

Basir Mahmood

b.1985 [パキスタン/Pakistan]

守谷の街を数日歩き回って過ごした後、守谷に対する興味が膨らんでいきました。このとても新しい街が、時と共にどのようにして発展していったのか、ということを特にリサーチの焦点にしています。事実に統計資料からスタートし、守谷の景観が都市へと変化していくことへの個々の解釈へとプロジェクトを進めていきます。潜在の終わりまでにはこのレジデンスの成果をビデオ・インスタレーション作品としてまとめたいと思います。

My interest developed in Moriya city with time, after spending some days walking around the streets. The particular area of research I am focusing on is to see how this very new city is developing with time. Project is initiating from very factual statistics to a personal interpretation of an aesthetical change from landscape to a cityscape. The time of a residency will sum up in a video installation by the end of my stay.



P.10-13

ユ・ウンジュ

Eunju Yoo

b.1979 [韓国/South Korea]

私の作品の多くは、とても個人的な経験、特に自分の中での葛藤や不安によって困惑した時の経験を発端にしています。郊外、それは私が育った場所や自分の家族を持つために移住した場所であり、私が今居る場所。そしてそれは、今まで一度も自分がその一部だと感じた事のない場所です。私が避けたかった安全で平穩で平凡な生活の表層の下にある、ほんやりした謎や曖昧な空想を探るために、私は今ここにいて、もしそれが避けられないのなら、私はむしろその中に身を浸したいと思います。

Most of my works had been triggered by very personal experiences, especially when I was puzzled with inner controversies and doubts. Suburbia, where I had been grown up, and where I moved to have my own family, and where I am now, is where I have never felt to be belonged to. The life of security, stillness, and bland-ness is the thing I tried to avoid. And. Here I am. To search vague mysteries and indefinite fantasy beneath the calm surface of peaceful life in suburbia. If it is unavoidable, I would rather dip into.

STUDIO PROGRAM FOR EMERGING JAPANESE ARTISTS

P.14 -17 | 木村泰平 Taihei Kimura | b.1986 [日本/Japan]

オズギュル・デミルジ

1982年トルコ・コンヤ生まれ。2008年にヨーテボリ大学ヴァーランド美術学校(スウェーデン)で修士課程を修了後、同年イスタンブールのボルサン・アート・センターのレジデンスプログラムに参加。2011年、イタリアのピエラにある、チッタデラルテ・ファウンダチオーネ・ピストレットでのレジデンスに招聘参加。これまで、絵画、インスタレーション、パフォーマンスといった多様なメディアを駆使し、またしばしば人々の関わりあいを通じて作品制作を行ってきた。それらはリサーチや対話を通じて、公共空間の多様な領域を探求しつつ、人々が無意識的に、または集団・個人的に、権力や制御のシステムをどのように内面化、もしくは抵抗しているのかを描き出す。最近の主な展覧会には、「Reflecting on Reflection」(ギャラリー・マナ、イスタンブール、2012)、「Money Issue」(PasajIST、イスタンブール、2012)、「La Turo De Babel」(ギャラリー・エクスベリメンターレ、ヨーテボリ、スウェーデン、2012)がある。

Born in Konya, Turkey in 1982. Demirci received his MFA at Valand School of Fine Arts, Gothenburg University, Sweden in 2008, after his studies at Yıldız Technical University in Art and Design in Istanbul. He was artist-in-resident at the Borusan Art Center, Istanbul in 2008, and at Cittadellarte-Fondazione Pistoletto in Biella, Italy in 2011.

By using diverse media including paintings, installation and performance, and often involving people, he investigates various realms of the public sphere in order to reveal the underlying system of power and control. In doing so, his work reflects how one inscribes the system with one's subjectivity or resists it, either consciously or unconsciously, collectively or individually. Demirci has participated in exhibitions and projects in Turkey, Sweden, Italy, Germany, Slovakia and Serbia, including *Reflecting on Reflection*, Galeri Mana, Istanbul, 2012, *Money Issue*, PasajIST, Istanbul, 2012 and *La Turo De Babel*, Gallery Experimentell, Gothenburg, Sweden, 2012.

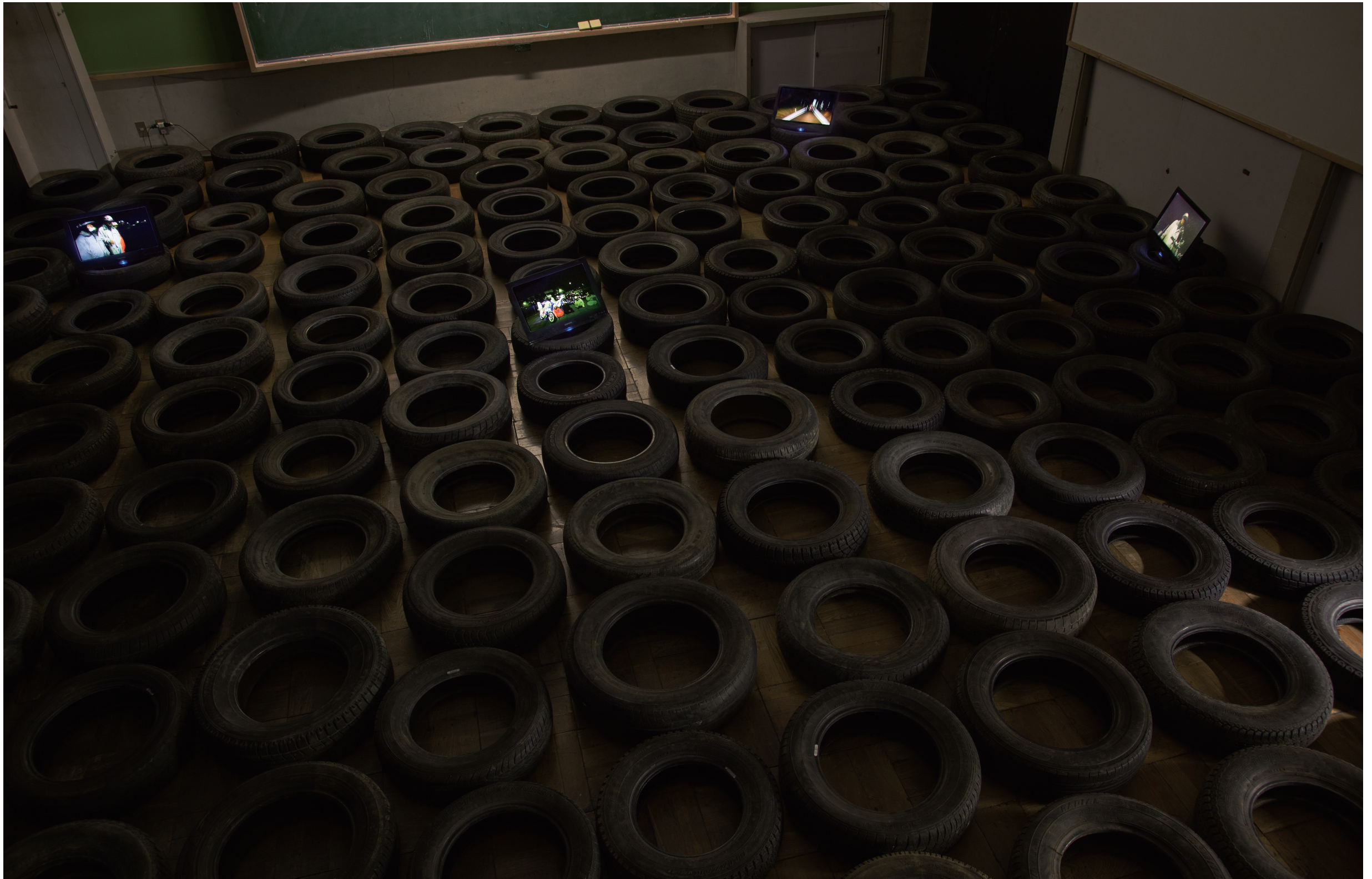
過去にデミルジは車を改造し、グループで街を走るイスタンブールの若者たちについて作品で取り上げました。彼が行った守谷でのプロジェクト「The Tuners」は、日本にも同じような文化やコミュニティーが存在するのかという問いに端を発しています。彼は、イスタンブールの若者たちがそうであったように、車の改造や、それを走らせる行為が、社会のシステムや規範に抵抗するカウンターカルチャーとして機能しているのか、に着目しました。それを探るために、彼は過去に暴走族のメンバーであった人や、さまざまなかたちで車やバイクの改造を行う人々を訪ね、インタビューを行いました。それらを通してみてきたのは彼らにとって車やバイクの改造とそれを走らせる行為は、必ずしも過去にそうであったような反社会、反制度的な態度の表現ではなく、法律や社会の規範の中で——あるいはそのギリギリの境界線上で——行われる趣味であるということでした。

ここに制作されたビデオ・インスタレーションでは、5つのモニターが、床に敷き詰められた古タイヤの上に無造作に置かれています。あるビデオでは、作家がインタビューしたグループがバイクを走らせる姿をとらえ、また他では、彼らがグループについてや、警察やほかの市民に対してどう考慮しているかなどを率直に語っています。その姿を捉えるカメラのまっすぐな視線は、彼らに対するいかなる判断も保留し、どのような個人であるのかということを探っているようにも見えます。観客がそれらの映像を観るには、タイヤをまたいでモニターに行き着かねばなりません。そのような不自由な空間構成に、彼らの言葉にははっきりと表層化されない葛藤や矛盾、そして彼らに対する偏見を同時に反映させているようにも見てとれます。



In the past, Demirci had worked with a group of young people in Istanbul who modify cars and cruise in them across the city. His project in Moriya started with his interest to find out whether a similar community exists in Japan, and if the act of driving illegally modified vehicles is functioning as a counter-culture against the social system and centralized power. He interviewed a number of people who modify their cars, and found that the activity is not necessarily motivated by the feeling of resistance against society or the system; rather it's a hobby that remains inward looking, or on the border line of the law and social norms.

In the video installation, five monitors are placed randomly on old tires covering the entire floor. The monitors show videos of a group of young people riding motorbikes, or talking about themselves and how they consider the public or the police in order not to violate them. The gaze of the artist here seems to be suspending any form of judgment and trying to understand them as individuals. In order for the audience to see the videos, they are required to walk on the tires. By constructing this agitating space, Demirci seems to be reflecting inner conflicts and contradictions untold in the young people's conversation, as well as hidden prejudices against them.



バスイール・マフムード

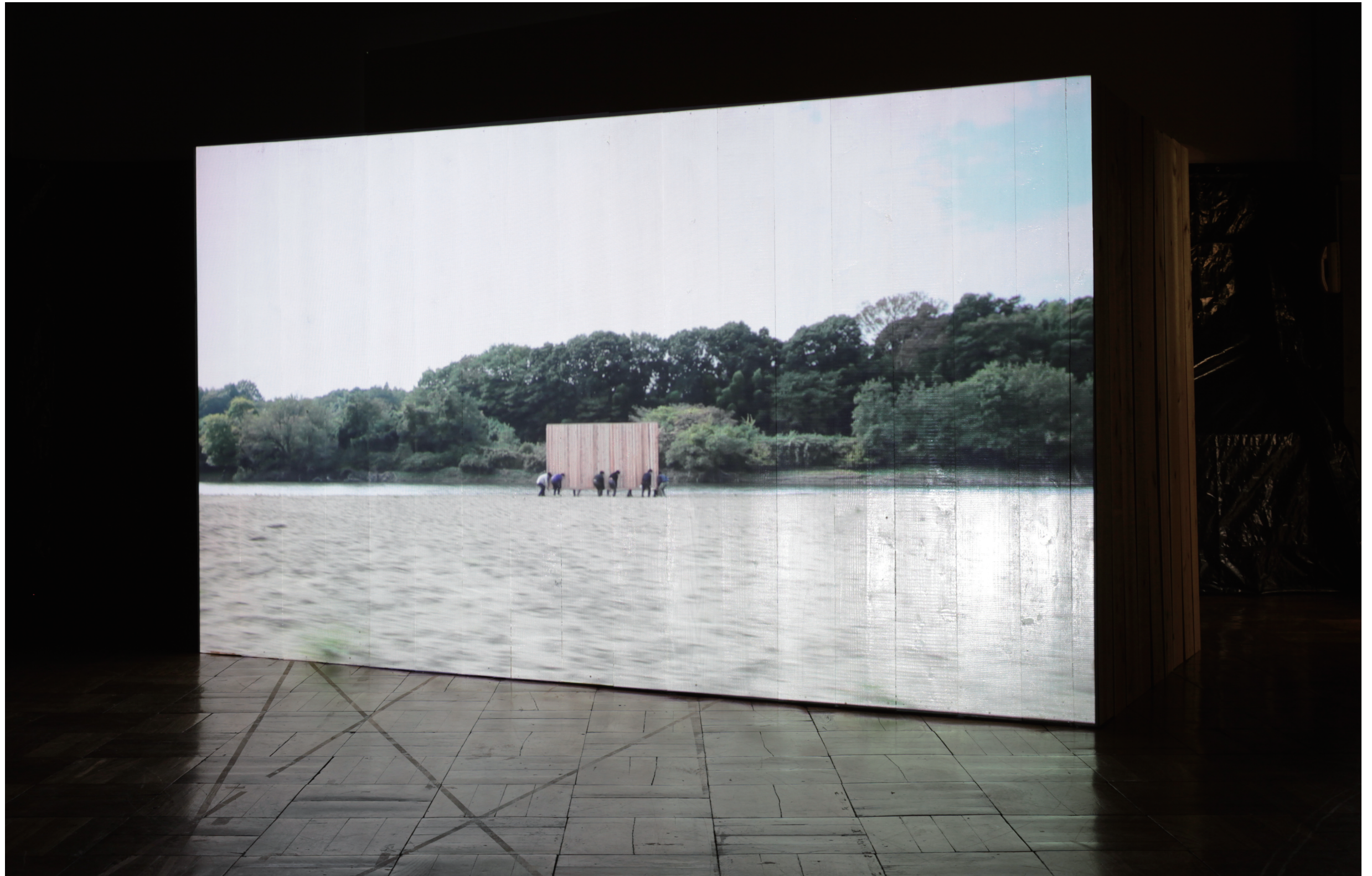
1985年パキスタン・ラホール生まれ。2010年にピーコンハウス大学を卒業し、2011年からシュトゥットガルトのアカデミー・シュロス・ソリチュードに、フェローとして1年間滞在。自身の内面世界と共に、日常を織りなす社会的、歴史的な層を探求し、自らの置かれた状況と向き合うことを作品の出発点とする。その過程におけるさまざまな思考や洞察は、ビデオ、写真、短編映画等で、詩的な映像や多彩な物語へと描き出される。主な展覧会に、「The Garden of Heaven」(パレドトキョー、パリ、2012)、「III Moscow International Biennale for Young Art」(モスクワ、2012)、「Inaugural Show」(ミシガン州立大学ブロード美術館、米国、2012)がある。また、第7回アジア・パシフィック・トリエンナーレ(クイーンズランド州立美術館、ブリスベン、オーストラリア、2012)ではパキスタン代表として参加。

Born in Lahore, Pakistan in 1985. Mahmood completed his BFA with distinction from Beaconhouse National University in Pakistan in 2010, and received a one-year fellowship from Akademie Schloss Solitude in Stuttgart, Germany, in 2011. In order to engage with situations around him, he ponders embedded social and historical terrains of the ordinary, as well as his personal milieu. Using video, film or photography, Mahmood weaves thoughts, findings and insights into poetic sequences and various forms of narratives. Since 2011, his works has been widely exhibited, including *The Garden of Eden*, Palais de Tokyo, Paris, 2012, *III Moscow International Biennale for Young Art*, Moscow, Russia, 2012 and *Inaugural Show*, Broad Museum, Michigan State University, USA, 2012. He also represented Pakistan at *The 7th Asia Pacific Triennale of Contemporary Art (APT 7)*, Queensland Art Gallery, Brisbane, Australia, 2012.

母国を離れ、移動を続けながら活動するマフムードは、その個人的な背景から、守谷市の人々が、どのようにこの土地へ来て生活を立ち上げたのかに興味を持ちました。市の成り立ちを知るために、彼はまず守谷市の歴史や都市計画について調べ、一方で自ら足を運び、守谷のさまざまな空間や場所を観察しました。多角的で具体的なリサーチをベースにしながらも、表現をとても詩的に、抽象的に転化するのが、マフムードの作品の特徴であると言えます。11月の初旬に小貝川の川辺で撮影された作品、「移動 — より良い方へ」では、川辺で大きな木の構造物を建設し、それを持ち上げ少しずつ移動させる人々を、カメラが遠くから、しかし歩みを共にしながら静かに捉えています。彼らが運んでいるのは何かを入れるための箱なのか、住むための家なのか。そして、彼らはどこへ向かっているのか。映像はその抽象さゆえに具体的な物語を語らない一方で、観客にさまざまな意味や想像を想起させます。

Mahmood, who continues to travel across continents, took interest in how people came to be in Moriya and start their lives here. He researched the city's history and development, while traveling around Moriya to observe a variety of spaces and sites. Mahmood's practice is such that he transforms all the specific research elements into very poetic and abstract visual expressions. The video work *In a move, to the better side* was shot on the Kokai riverside in early November. His camera captures a group of people constructing a large wooden structure little by little, carrying parts of around in the process. Whether they are carrying a house or a box, or where exactly they are heading, is never clearly indicated in the film, yet the abstract narrative richly insinuates the viewer's own imaginative associations.





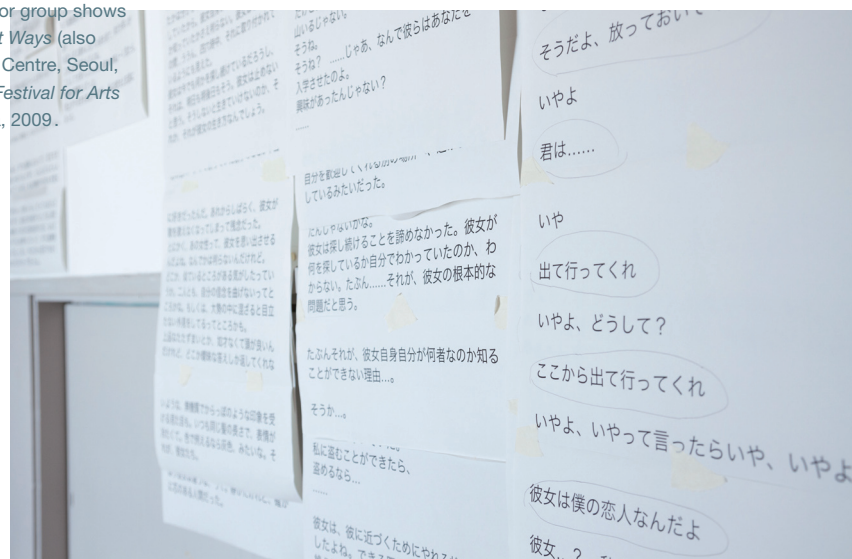
ユ・ウンジュ

1979年韓国・ソウル生まれ。ソウル大学卒業後、ブライトン大学にて修士課程アート・アンド・デザイン・バイ・インディペンデント・プロジェクトを修了。アニメーションやパフォーマンスの要素を取り入れた作品では、実在する登場人物や役者の内面的世界が、しばしば彼女の想像と交わりながら演劇的に語られる。これまでの主な個展には、「Such Great Battles」(インサ・アート・スペース、ソウル、2010)、「Atatta Utatta」(プロジェクトスペース・サルビア、ソウル、2009)。主な最近のグループ展に、自ら企画も行った「Roundabout: Six Different Ways」(ガンドン・アーツ・センター、ソウル、2011)や、「ヨコハマ国際映像祭2009 CREAM」(横浜、2009)などがある。

Born in Seoul, South Korea in 1979. Yoo graduated from Seoul National University and completed her MA in Arts and Design by Independent Project, at Brighton University, United Kingdom in 2008.

Through her work, which often incorporates animation and/or performative action, Yoo creates a theatrical platform where the inner psyche of performers and characters play out a narrative, blended with her imagination.

Her solo shows include *Such Great Battles*, Insa Art Space, Seoul, 2010 and *Atatta Utatta*, Project Space Sarubia, Seoul, 2009. Major group shows include *Roundabout: Six Different Ways* (also curated by Yoo), Gangdong Arts Centre, Seoul, 2011, and *CREAM International Festival for Arts and Media Yokohama*, Yokohama, 2009.



ワークショップやインタビューを行い、そこで紡ぎだされる物語をベースにパフォーマンスやビデオ作品を制作するユ・ウンジュ。今回は、守谷市で家庭を持つ30-40代の女性たちと共に作品を制作しました。ユは5回にわたるワークショップを通じて、女性たちの身近な日常の物語から徐々に想像の領域をふくらませ、普段は語られることがない内面世界をビデオのシナリオとして描き出そうと試みました。

その結果出来上がったシナリオには、女性たちの実際の経験、耳にしたうわさ、想像世界が散りばめられています。作家は、これらの物語の成り立ちには、女性たちが心の奥に潜めた感情や思いを言葉にすることへのためらいや、一種の自己防御にも似た心理も働いているようだと伝えます。作家はこの物語が演じられる背景として、日本の住宅や他の建築物からいくつかの要素を引用しつつ、抽象的な屏風を制作しました。そこでシナリオを演じる女性たちの声は、まるで互いに応答しあうようにも見えますが、同時に誰にも届かない声のようでもあります。

Yoo produces performances and videos based on narratives that take shape through workshops and interviews. For her project at ARCUS Project, she worked with a group of women in their 30s and 40s who have families in Moriya. Yoo organized a series of workshops that started with participants describing their daily lives through to exploring their inner worlds, which otherwise remain untold. The scripts therefore include various forms of narratives – their actual experiences, imaginative episodes, or even rumors. According to Yoo, the way in which they composed their narratives seems to be influenced by their hesitation and a sort of defense mechanism against revealing hidden states of mind. Yoo created an abstract folding screen as a background, incorporating elements from Japanese domestic spaces and architecture. There, the women's voices are telling their own stories, which seem to be conversing with each other; but at the same time, the voices seem to be reaching no particular point.



木村泰平

1986年埼玉県出身。東京藝術大学大学院美術研究科先端芸術表現専攻修了。爆発のエネルギーやモーターの遠心力によって造形した彫刻作品や、落下や衝突を実際に起こすパフォーマンスやインスタレーションなど、素材や空間を破壊的なアプローチによって変形、変容させる作品を制作する。近作では、特定の土地や建物に関するリサーチをもとに、場に応じた映像インスタレーションを展開。主な展覧会に、「10年代の終戦」(eitoeiko、東京、2012)、「どこにいてもわからない展」(Source Factory、東京、2012)がある。

Born in Saitama, Japan in 1986. Kimura completed his M.A. in Department of Intermedia Art, Tokyo University of the Arts in 2012. In his works, such as sculpture works created using the energy of explosion or centrifugal force from electric motors, and performances or installations physically involving a fall, collision and destruction, materials and spaces are distorted/transformed through destructive approaches. Lately, he focuses on creating video installations corresponding to a site and situation based on researches conducted for a specific location and architectures. His major exhibitions include *End of war in the decade of the 2010s*, eitoeiko, Tokyo, 2012, *We don't know where we are*, Source Factory, Tokyo, 2012.

スタジオプログラム | 日本人アーティスト

取手アートプロジェクトとの連携企画。国際公募AIR期間に合わせて日本人アーティスト1名に制作費を支援し、同期間招聘するプログラム。日本国内を活動拠点とする若いアーティストの為に、海外のアーティストとのスタジオメイト体験を通じて国際的な文脈でキャリアをとらえ、自主研修する機会を提供した。招聘された日本人アーティストは国際公募AIRのアーティストと同様のプログラムスケジュール(オープンスタジオ等)に参加した。

木村はこれまで、遠心力や爆発といった力学的エネルギーを造形物として制作してきました。外へと放出されるエネルギーと、それを抑えこもうとする内へのエネルギーが衝突するごく短い瞬間が結晶のように静止していたり、急速に回転しながら四方に飛び散りそうな液体が、実は果てしない作業の積み重ねの記録としてのオブジェであったりと、作品は興味深い矛盾を内包しています。木村はそういった力学への介入や表出を、より広い文脈で展開するプロジェクトを行なっています。

今回、彼はスタジオに設置されていた仮設壁を、トラックにつないだチェーンで外から引っ張り、破壊するというパフォーマンスを行いました。これは、木村がもりや学びの里で人々や空間を観察する中で感じた、スタジオ内で仕事をする人々と外で活動する人々との間の「隔たり」や、彼が違和感を覚えたという、かつての教室をスタジオに設えるための白い「壁」にヒントを得ています。パフォーマンスはそのような木村のアイデアを象徴的に表現した行為だと言えますが、作品として観られるその行為の跡が、どのようなエネルギーや動きを想起させ、意味を生成するのかもしれないという可能性は開かれている作品であると言えます。

Kimura captures the energy of explosions or centrifugal forces in his sculptural works. His work includes a series of objects crystalizing the moment of collision between opposite energies, or recording a long repetitive action by the artist, who spills resin as though it were liquid, scattering and spinning it. The artist's intervention into such dynamics has been expanding to engage a wider context.

For his project at ARCUS Prject, he made a performance in which he attached chains to the white wall of the studio, and pulled this with a truck from outside, tearing it into pieces. The idea came from his observation of Moriya Manabi no Sato, the repurposed school building in which ARCUS Studio is located: that is, the lack of connection between people working in the ARCUS Studio and those doing different activities in other spaces. Kimura found the white temporary wall that had been positioned in order to make an old classroom into a studio, artificial and out of place. The performance is a symbolic representation of such ideas and invokes different movements and energy, while opening the way for new imaginings and meaning.





チェ・キョンファ/ 崔敬華

1977年兵庫県生まれ。2000年にロンドン大学ゴールドスミス・カレッジにて修士号(美術史・美術理論)を取得後、スウェーデンのマルモ・アート・アカデミーにてクリティカル・スタディーズ(Post MA)を修了。インディペンデント・キュレーターとして展覧会、イベント、出版プロジェクトを企画。最近の主な展覧会に、「Omnilogue: Journey to the West」(共同企画、ラリット・カラ・アカデミー、ニューデリー、インド、2012)、「Fog Dossier」(アートソンジェセンター、ソウル、2010)、「The Demon of Comparisons, Electric Palm Tree」(共同企画、ステデリック・ミュージアム・ビューロー、アムステルダム、2009)、「OK Video Festival」(共同企画、インドネシア国立美術館、ジャカルタ、インドネシア、2005)など。

Born in Hyogo, Japan in 1977. She received a MA in Art History and Theory (20th century) from Goldsmiths College, University of London in 2000 and completed the Critical Studies (Post MA) at the Malmö Art Academy, Sweden in 2006. As independent curator, Che has organized various exhibitions, discursive events and publication projects. Her major curatorial projects include *Omnilogue: Journey to the West* (co-curated), Lalit Kala Akademi, New Delhi, India, 2012, *Fog Dossier*, Artsonje Center, Seoul, 2010, *The Demon of Comparisons* (co-curated), Stedelijk Museum Bureau, Amsterdam, 2009 and *OK Video Festival* (co-curated) , Galeri National Indonesia, Jakarta, Indonesia, 2005.

アーカスプロジェクトでは、

2012年度より招聘アーティストの活動を専門的な観点から支援するため、外部キュレーターをゲストキュレーターとしてお招きしています。

Since 2012, ARCUS Project has been inviting curators for our residence program as guest curators.

主催

アーカスプロジェクト実行委員会

(茨城県、守谷市、公益財団法人茨城県国際交流協会、

アジアン・カルチュラル・カウンシル)

茨城県南芸術の門創造会議

(茨城県、取手市、守谷市、東京藝術大学、取手アートプロジェクト実行委員会、

アーカスプロジェクト実行委員会)

助成

平成24年度文化庁文化芸術の海外発信拠点形成事業

公益財団法人ポーラ美術振興財団

公益財団法人アサヒグループ芸術文化財団

公益財団法人福武財団

後援

パキスタン・イスラム共和国大使館

駐日韓国大使館韓国文化院

駐日トルコ共和国大使館

協賛

関彰商事株式会社、株式会社高橋合金、茨城県信用組合、

株式会社常陽銀行、筑波都市整備株式会社、株式会社筑波銀行、

守谷市金融団、関東鉄道株式会社、守谷市商工会、

株式会社つくば研究支援センター、茨城県信用保証協会、

中央労働金庫、株式会社ジョイフル本田、

株式会社茨城ポートオーソリティー、茨城みなみ農業協同組合、

株式会社千葉銀行、株式会社ゴッティンガム

認定

公益社団法人企業メセナ協議会

協力

アサヒビール株式会社

守谷市松並土地区画整理組合

株式会社ロフトワーク

FabCafe LLP

ぼらあちよ

さくら坂 VIVACE

ネットワーク

ART ROUND EAST

ResArtis

Main sponsor

ARCUS Project Administration Committee

(Ibaraki Prefectural Government, Moriya City, Ibaraki International Association, Asian Cultural Council)

Conference for creation of Gateway to the Arts in Ibaraki Prefecture

Southern Area (Ibaraki Prefectural Government, Toride City, Moriya

City, Tokyo University of the Arts, Toride Art Project, ARCUS Project

Administration Committee)

Support

Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan, in Fiscal Year 2012

Pola Art Foundation

Asahi Group Arts Foundation

Fukutake Foundation

Nominal Support

Embassy of The Islamic Republic of Pakistan

Korean Cultural Center

Embassy of the Republic of Turkey

Co-Supported by

Sekisho Corporation

TAK-G

Ibaraki Credit Cooperative

The Joyo Bank Ltd.

Tsukuba Urban Development Co., Ltd.

Tsukuba Bank, Ltd.

Moriya Financial Group

Kanto Railway Co., Ltd.

Moriya Commerce and Industry Association

Tsukuba Center, Inc.

Credit Guarantee Corporation of Ibaraki-ken

Chuo Labour Bank

JOYFUL HONDA

IBARAKI Port Authority Corporation

JA Ibaraki Minami

THE CHIBA BANK,LTD.

Gottingham Inc.

Approved by

Association for Corporate Support of the Arts

Cooperation

Asahi Breweries, Ltd.

Moriyashi Matsunami Tochi Kukaku Seiri Kumiai

Loftwork Inc.

FabCafe LLP

BORRACHO

Sakurazaka VIVACE

Network

ART ROUND EAST

ResArtis

謝辞 | Acknowledgement

本プログラムを開催するにあたり、ご協力いただきましたすべての方に厚く御礼申し上げます。

また、ここにお名前を記すことのできなかった方々にも改めて感謝申し上げます。(敬称略、50音順)

We would like to express our sincere gratitude to those mentioned below for their generous cooperation and contribution.

青山真理子	Mariko Aoyama	オートサービス利根
浅川雄己	Yuki Asakawa	侠●塾サムライ
池田哲	Satoshi Ikeda	株式会社須田材木店
石井聡	Satoshi Ishii	JR上野駅Breakステーションギャラリー
今井光夫	Teruo Imai	女子美術大学芸術表象専攻
大橋加誉	Kayo Ohashi	染谷板金
大橋敬太	Keita Ohashi	つくばみらい市
小川紘平	Kohei Ogawa	東京藝術大学先端芸術表現科コンピューター・スタジオ
小野照行	Teruyuki Ono	BELLEZZA
川村喜一	Kiichi Kawamura	水海道オヤジーズ
菊賀明美	Akemi Kikuga	みらい建設工業株式会社
茂田龍揮	Tatsuki Shigeta	守谷市都市整備部
柴田悠基	Yuki Shibata	Real Source
清水正健	Masataka Shimizu	――
下高将樹	Masaki Shimotaka	Auto Service Tone
杉田敦	Atsushi Sugita	Otoko●juku Samurai
鈴木剛文	Takafumi Suzuki	Wood shop SUDA
須田俊輔	Shunsuke Suda	Break Station Gallery, Ueno
関山幸子	Sachiko Sekiyama	CATP, Joshibi University of Art and Design
染谷隆	Takashi Someya	SOMEYA BANKIN
染谷博信	Hironobu Someya	Tsukubamirai City
高橋郁也	Ikuya Takahashi	Computer Studio, Department of Intermedia Art,
高橋要	Kaname Takahashi	Tokyo University of the Arts
田中勘太郎	Kantarō Tanaka	BELLEZZA
田原智美	Satomi Tahara	Mitsukaido Oyajii's
千田智行	Tomoyuki Chida	MIRAI CONSTRUCTION CO.,LTD.
飛塚周	Shu Tobizuka	Urban Development Department of Moriya City
中村正一	Shoichi Nakamura	Real Source
西尾京介	Kyosuke Nishio	
西尾禎代	Sachiyo Nishio	
沼下佳子	Keiko Numashita	
藤井僚介	Ryosuke Fujii	
増野雄亮	Yusuke Masuno	
三木仙太郎	Sentaro Miki	
水元浩子	Hiroko Mizumoto	
三戸優一	Yuichi Mito	
山口直也	Naoya Yamaguchi	
湯浅豪	Goh Yuasa	
済陽大介	Daisuke Watayo	
エリック・アルヴァイン・ワンゲル	Eric Alvin Wangel	

アーカスプロジェクト2012いばらき

アーティスト・イン・レジデンスプログラム

カタログ

[編集]

朝重龍太、石井瑞穂、藤本裕美子

[テキスト]

チェ・キョンファ

[翻訳]

チェ・キョンファ/オリヴィエ・クリシャー/佐々木加奈子/

アーカススタジオ

[デザイン]

木村稔将

[印刷]

株式会社 山田写真製版所

[写真撮影]

安田暁

[発行]

アーカスプロジェクト実行委員会

茨城県南芸術の門創造会議

[発行日]

2015年3月

アーカスプロジェクト2012いばらき

[アーカスプロジェクト実行委員会]

会長：橋本昌(茨城県知事)

副会長：会田真一(守谷市長)

Jennifer P. Goodale(ACC ディレクター)

小松原仁(茨城県企画部長)

監事：川俣勝慶(公益財団法人茨城県国際交流協会理事長)

事務局長：根本博文(茨城県企画部地域計画課長)

アドバイザー：南條史生(森美術館館長)

チーフコーディネーター：杉山豪介

コーディネーター：石井瑞穂/朝重龍太

[事務局]

〒310-8555 茨城県水戸市笠原町978-6

茨城県企画部地域計画課内

tel: 029-301-2735 | fax: 029-301-2739

[アーカススタジオ]

〒302-0101 茨城県守谷市板戸井2418

もりや学びの里内

tel: 0297-46-2600

http://www.arcus-project.com

©2015 ARCUS Project Administration Committee.

All rights reserved.

本誌の一部または全部の無断転載を禁じます。

ARCUS Project 2012 IBARAKI

Artist in Residence Program

Catalog

[Edited by]

Ryota Tomoshige, Mizuho Ishii, Yumiko Fujimoto

[Text]

Che Kyongfa

[Translation]

Che Kyongfa / Olivier Krischer / Kanako Sasaki /

ARCUS Studio

[Design]

Toshimasa Kimura

[Printed by]

YAMADA PHOTO PROCESS CO., LTD

[Photography]

Akira Yasuda

[Published by]

ARCUS Project Administration Committee

Conference for creation of Gateway to the Arts

in Ibaraki Prefecture Southern Area

Published in March 2015

ARCUS Project 2012 IBARAKI

[ARCUS Project Administration Committee]

Chairman

Masaru Hashimoto, Governor, Ibaraki Prefecture

Vice Chairman

Shinichi Aida, Mayor, Moriya City

Jennifer P. Goodale, Director, Asia Cultural Council

Hitoshi Komatsubara, Director General,

Department of Planning, Ibaraki Prefecture

Inspector

Katsuyoshi Kawamata, Chairman of the Board,

Ibaraki International Association

Secretary General

Hirofumi Nemoto, Director, Area Planning Division,

Department of Planning, Ibaraki Prefecture

Adviser

Fumio Nanjo, Director of Mori Art Museum

Chief Coordinator

Gosuke Sugiyama

Coordinators

Mizuho Ishii / Ryota Tomoshige

[ARCUS Studio]

2418 Itatoi, Moriya, Ibaraki, 302-0101 Japan

tel: +81-297-46-2600

http://www.arcus-project.com

ARCUS
PROJECT
RESIDENCY
FOR ARTISTS,
EXPERIMENTS,
FOR LOCALS,
MORIYA,
IBARAKI